Porównanie tłumaczeń Ezechiela 4:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A ja powiedziałem: Ach! Panie JHWH!\* Oto moja dusza\*\* nie skalała się jeszcze ani padliną,\*\*\* ani tym, co rozszarpane, ani – od młodości do teraz – nie weszło do moich ust mięso nieczyste!\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Panie JHWH : wg G: Panie, Boże Izraela. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) dusza, נֶפֶׁש (nefesz), w tym przypadku może oznaczać osobę lub gardło, <x>330 4:14</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: przy zwłokach. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>30 7:18</x>; <x>30 19:7</x>; <x>510 10:14</x> [↑](#footnote-ref-5)